

# BACCALAURÉAT TECHNOLOGIQUE

SESSION 2007

---

ESPAGNOL

LANGUE VIVANTE 2

Série STG

---

Série STG (sauf CGRH) : 2 heures – coefficient 2  
Série STG option CGRH : 2 heures – coefficient 3

---

*L'usage des dictionnaires et des calculatrices électroniques est interdit.*

Dès que ce sujet vous est remis, assurez-vous qu'il est complet.

Ce sujet comporte 3 pages numérotées de 1/3 à 3/3.

Série STG	Compréhension	10 points
	Expression	10 points

## - Cruzar la frontera

*El río Bravo marca la frontera entre los Estados Unidos y México.*

Alfonso conducía el automóvil ; me dejó en la plaza principal de Reynosa donde pueden verse grupos de emigrantes que esperan a su pollero<sup>1</sup>, o que hacen tiempo hasta el anochecer para cruzar el río o que simplemente no tienen otra cosa mejor que hacer y caminan en círculos para desconcertar a la canícula. "Buena suerte", me dijo Alfonso, y desapareció con su coche.

5 Muy cerca de la plaza estaba el albergue Guadalupano<sup>2</sup>, una institución que vive de la caridad y de la buena voluntad de los vecinos. Una mujer con facha de monja<sup>3</sup> me llevó a conocer el albergue. Me llevó a los baños, al comedor y a la cocina, y cuando salíamos al patio vi a un muchacho que barría el piso<sup>4</sup> y a otro que pasaba un trapo por una ventana : parecían dos autómatas y proyectaban un desánimo<sup>5</sup> que me hizo acercarme y preguntarles qué les pasaba.  
10 Entonces, sin interrumpir su faena desanimada me contaron que habían llegado el día anterior de Veracruz guiados por un pollero que les había cobrado cinco mil dólares a cada uno por pasarlos a Estados Unidos y que en la noche habían ido al río :

15 - Nos hizo meternos en unas ruedas de coche<sup>6</sup> que ya tenía preparadas ahí en la orilla; y, en lugar de meterse al agua para tirar de nosotros hasta el otro lado, nos empujó y la corriente empezó a llevarnos.

Los dos emigrantes veracruzanos se fueron río abajo y dos o tres kilómetros después, la corriente los depositó en la orilla, pero del lado mexicano. Dejaron las ruedas y caminaron sin rumbo durante varias horas hasta que vieron a lo lejos el resplandor de Reynosa ; cuando iban llegando a la ciudad, una señora los subió a su coche y los llevó al albergue. El pollero se había ido con sus diez mil dólares. Esto había sucedido la noche anterior y todavía no habían pensado qué hacer. El pollero se había ido con sus diez mil dólares y en Reynosa no conocían a nadie que pudiera echarles una mano; una situación diabólica en una ciudad donde el narcotráfico es una fuente permanente de trabajo.

20 Más tarde, husmeando por los alrededores de la plaza, después de beberme dos refrescos en un restaurante que tenía aire acondicionado, di con un pollero de la manera más simple. El pollero que aceptó hablar conmigo era un individuo orgulloso de su trabajo.

- Todos mis clientes viven ahora del otro lado, dijo orgulloso.

De todas las cosas que me contó, me impresionó la de los niños que hacen el viaje al norte con sus padres y, llegando al río, ellos o el pollero deciden que cruzar es demasiado peligroso y, sin pensarlo demasiado, los dejan en México.

Jordi Solers, *El País*, 14 de agosto de 2006

---

<sup>1</sup> Un pollero : *un passeur*

<sup>2</sup> El albergue Guadalupano : *Institution qui vient en aide aux candidats à l'émigration clandestine*

<sup>3</sup> Con facha de monja : *aux allures de bonne sœur*.

<sup>4</sup> Barría el piso : *il balayait par terre*

<sup>5</sup> Proyectaban un desánimo : *ils laissaient apparaître une telle lassitude*

<sup>6</sup> Una ruedas de coche : *ici, les chambres à air utilisées comme bouées pour traverser le fleuve.*

## Note aux candidats

Les candidats traiteront les tâches demandées sur la copie qui leur sera fournie.  
Ils veilleront à reporter le numéro de l'exercice sur la copie et à faire précéder les citations demandées du numéro de ligne dans le texte.

### I. Comprensión

1. En la lista siguiente, apunta sólo los personajes que intentaron emigrar :  
*El narrador, Alfonso, la mujer con facha de monja, el muchacho que barría el piso, el muchacho que pasaba un trapo, el pollero.*
2. Completa las frases :
  - a. Reynosa se sitúa en...
    - México
    - Estados Unidos
  - b. Para pasar la frontera, los emigrantes tienen que...
    - conducir un coche
    - cruzar un río
    - caminar varios días.
3. Cita la frase que indica que los emigrantes veracruzanos no consiguieron pasar la frontera.

### II. Expresión

Le candidat traitera l'un de deux sujets suivants au choix :

1. Un periodista redacta un artículo denunciando las condiciones de vida en Reynosa de los que aspiran a emigrar. Escríbelo en unas doce líneas.
2. Un representante de la asociación del albergue Guadalupano recoge a uno de los niños abandonados en la frontera. Imagina su conversación (unas doce líneas).